



## **Меморандум о взаимопонимании**

**между**

**Университетом Дамаска, Сирийская Арабская Республика**

**и**

**Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет», г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация**

Меморандум о взаимопонимании (именуемый в дальнейшем Меморандум) устанавливает отношения между Университетом Дамаска, Сирийская Арабская Республика и Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет» г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация (ДГТУ), именуемые в дальнейшем Стороны. В целях расширения и развития совместного сотрудничества в области науки и академического обмена Стороны

**Договорились о нижеследующем:**

### **I. Предмет Меморандума**

1.1. Меморандум подписан Сторонами с целью установления и развития академического, культурного и иного взаимодействия между Университетом Дамаска и ДГТУ в сфере продвижения программ высшего образования, совместной реализации таких программ, обмена информацией в области образовательной деятельности, продвижения научного, академического, исследовательского сотрудничества, а также реализации академического обмена между университетами на основе равенства и взаимного интереса сторон.

## **II. Области сотрудничества**

Стороны соглашаются в соответствии с имеющимся ресурсами сотрудничать в следующих областях:

- 2.1. Стороны нацелены на взаимопомощь в развитии и достижении совместных целей путем установления долгосрочных и всесторонних связей.
- 2.2. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов.
- 2.3. Сотрудничество в области научно-технических исследований и развития совместных образовательных и культурных программ.
- 2.4. Обеспечение высокого качества образовательных услуг.
- 2.5. Совместная реализация программ академической мобильности.
- 2.6. Совместное участие в национальных и международных программах и проектах.
- 2.7. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес сторон.
- 2.8. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий.
- 2.9. Иные сферы взаимосогласованные Сторонами.

## **III. Финансовые обязательства**

3.1. Каждая из Сторон несет свои финансовые издержки, связанные с реализацией пунктов данного Меморандума.

3.2. Университеты предварительно оговаривают финансовые условия реализации какого-либо вида деятельности, предусмотренной или не предусмотренной в Меморандуме в соответствии с финансовыми условиями каждой из Сторон.

3.3. Реализация научных мероприятий, программ и проектов в рамках двустороннего сотрудничества зависит от наличия финансовых ресурсов и при условии согласия Сторон. Условия сотрудничества должны быть согласованы и одобрены Сторонами в письменной форме и оформлены отдельными договорами до начала реализации оговоренного мероприятия, проекта, программы.

3.4. Стороны приложат усилия для получения финансовой поддержки от соответствующих организаций в обеих странах, как от государственных учреждений или юридических лиц вне зависимости от их организационно-правовой формы, так и от физических лиц, для реализации мероприятий, подпадающих под действие настоящего договора, и при наличии возможности, окажут содействие друг другу в подготовке документов на получение такого финансирования.

3.5. Все вопросы, имеющие отношение к реализации академических мероприятий, должны явиться предметом переговоров между Сторонами и осуществляться на основе согласия, полученного от каждой из Сторон.

#### **IV. Механизм реализации**

4.1. С целью реализации настоящего Меморандума Стороны соглашаются разработать Дорожные карты реализации взаимодействия в сфере образования, академического обмена и науки, основанные на согласии Сторон и доступных ресурсах, для определения механизмов и деталей реализации положений Меморандума.

#### **V. Конфиденциальность**

5.1. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность документов, информации и иных данных, полученных в письменной или в устной форме, а также считать полученную информацию конфиденциальной и не разглашать её третьей Стороне без согласия другой Стороны.

5.2. Стороны обязуются соблюдать положения данного пункта договора после прекращения действия Договора о Сотрудничестве.

#### **VI. Урегулирование споров**

6.1. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами касательно трактовки и реализации пунктов Меморандума должен быть урегулирован путем прямых переговоров между Сторонами или посредством дипломатических каналов без обращения к третьей Стороне.

#### **VII. Заключительные положения**

7.1. Меморандум вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления в дипломатическом порядке, в котором одна из Сторон информирует вторую о завершении процедур необходимых для вступления данного документа в силу.

7.2. Меморандум действителен в течение пяти лет и может быть автоматически продлен на такой же срок в случае, если одна из сторон не информирует другую в письменной форме или в дипломатическом порядке о намерении не продлевать действие соглашения не позднее, чем за шесть месяцев до прекращения действия Меморандума.

7.3. Стороны могут вносить правки, изменять или добавлять положения и пункты Меморандума в письменном виде на основе взаимного согласия, достигнутого посредством переговоров в дипломатическом порядке. Внесенные правки, изменения или добавления вступают в силу в соответствии с процедурами, указанными в параграфе 7.1. Меморандума и будут считаться его неотъемлемой частью. Прекращение действия Меморандума не затрагивает текущие мероприятия вплоть до их окончания.

7.4. Стороны имеют право назначить координатора (или управленческий комитет) для выполнения пунктов Дорожной карты посредством официальной переписки в течение трех месяцев с момента вступления Соглашения в силу.

7.5. Меморандум не дает права Сторонам выступать в качестве поверенного или представителя второй Стороны.

7.6. Выполнение пунктов Меморандума регулируется законодательством стран Сторон соглашения.

7.7. Стороны рассматривают Меморандум как декларацию о намерениях, которая не влечет за собой никаких правовых или финансовых обязательств в рамках проведения совместных мероприятий. Стороны также исходят из того, что никакие действия в рамках Меморандума о Сотрудничестве не должны нарушать права Сторон. Во всех случаях пункты Меморандума могут быть реализованы только в том случае если их выполнение не противоречит законодательству стран Сторон договора.

Согласовано и подписано «17» октября 2022 в шести экземплярах на арабском, русском и английском языках. Все экземпляры являются подлинными, в случае любого расхождения, экземпляр на английском языке считается первостепенным.

От Университета Дамаска,  
Сирийская Арабская  
Республика

Ректор



Мохаммад Усама Аль-  
Джаббан



От Донского государственного  
технического университета,  
Ростов-на-Дону, Российская  
Федерация

Ректор



Месхи Бесик Чохоевич



## **Memorandum of Understanding (MOU)**

**Between**

**Damascus University in the Syrian Arab Republic**

**And**

**Federal State Budget Educational Institution of Higher Education**

**" Don State Technical University" (Rostov-on-Don), in the Russian Federation**

The Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU" ) establishes relationship between Damascus University in the Syrian Arab Republic and Federal State Budget Educational Institution of Higher Education " Don State Technical University" (Rostov-on-Don), in the Russian Federation hereinafter referred to as the "Parties"; and separately –"Party". Desiring to enhance and develop their relationships of scientific cooperation and academic exchange between them,

**Have agreed on the following:**

### **Article /1/**

#### **Objective of the Memorandum**

The MOU is signed by the Parties with the purpose to establish and develop academic, cultural and other kinds of cooperation between Damascus University and Don University in the field of assistance in promotion of higher education programmes; promotion of educational programmes of higher education including foreign countries; information support of educational activities, to foster and develop scientific, academic and research cooperation as well as encouraging student and academic exchange between them on the basis of equity and mutual benefit.

**Article /2/  
Areas of Cooperation**

Both Parties hereby agree, within their available resources, to cooperate in the following areas:

- a. The Parties are aimed at mutual assistance development in common goals achievement by means of long-term and comprehensive relations establishment.
- b. Mutually beneficial relations development and bilateral academic contacts support;
- c. Cooperation in scientific and technical research and development of joint educational and cultural projects;
- d. Education quality assurance;
- e. Academic mobility programmes implementation;
- f. Co-participation in national and international programmes and projects;
- g. Exchange of information in areas of mutual interest between Parties;
- h. Carrying out joint conferences, seminars and other events.
- i. Any other fields mutually agreed upon by the Parties.

**Article /3/  
Financial Obligations**

- a. Each Party shall bear its own costs resulted from the implementation of this MOU.
- b. The two institutions specify financial conditions of the implementation of any scientific activity mentioned or not in this MOU according to the financial regulations applied at each Party.
- c. Implementation of any specific event, programs, and project within areas of cooperation depends on the availability of financial resources and mutual agreement of the Parties. The term of such cooperation must be agreed and approved by the Parties in writing by concluding separate contracts or agreements before the start date of a specific event, project, program.
- d. The Parties will make efforts to obtain financial support from relevant organizations in both countries, whether they are government bodies, legal entities regardless of their organizational and legal form, or individuals for the implementation of activities related to areas of cooperation, and will, if possible, assist each other in preparing applications for financing.
- e. Specific details related to the process of any academic activities shall be subject to negotiation between the Parties and being done by the bilateral consent.

**Article /4/**

**Implementation Mechanism**

With the aim of implementation this MOU, the two Parties agree to sign Executive Programs, based on their desire and the available resources, to determine the mechanisms and details of implementation of the provisions of this MOU.

**Article /5/**

**Confidentiality**

- a. The Parties shall undertake to observe the confidentiality of all documents, information and other data which are disclosed, in writing or orally, by the disclosing Party to the receiving Party, and each Party shall treat and answer information confidentially and shall not disclose it to any third Party without a prior permission of the other Party.
- b. The Parties shall abide by the provisions of this Article after the termination of this Cooperation Agreement.

**Article /6/**

**Dispute Settlement**

Any dispute that may arise between the Parties regarding the interpretation or the implementation of this MOU shall be settled amicably by direct consultation and negotiations or through diplomatic channels without referring to any third Party.

**Article /7/**

**Final Provisions**

- a. This MOU shall enter into force from the date of reception of the last written notification in which one party notifies the other, through diplomatic channels, about the completion of the internal procedures required for its entry into force.
- b. This MOU shall be valid for a period of **five years** and may be renewed automatically for similar period unless either of the Parties notifies the other in writing and through diplomatic channels, about its intention to terminate it six months prior to its date of expiration.
- c. Either Party may amend, change or add any item or article of this MOU by mutual written consent through diplomatic channels. These amendments, or changes or additions will enter into force according to the same procedures mentioned in paragraph /a/ of this Article, and it will be considered as an integrated part of it. The termination of this MOU will not affect any ongoing activities until their completion

- d. Each Party may nominate a coordinator (or a management committee) for the MOU through mutual official correspondence within a maximum period of three months from its entry into force.
- e. This MOU does not give any Party the right to be a procurator or a representative of the other Party.
- f. The execution of this MOU is subjected to the enforced laws and regulations in both countries.
- g. The Parties consider this MOU as a declaration of intent that does not entail legal or financial obligations for joint activities. They also proceed from the fact that no actions within the framework of this Memorandum of Cooperation should infringe on any powers and rights of any of the Parties. In all cases, this Memorandum applies only to the part that does not contradict the national legislation of the Parties.

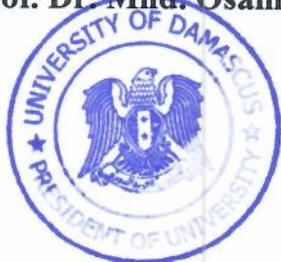
Done and signed in ..... on 17/10/2022 in six original copies in Arabic, Russian and English languages. All the texts have the same authenticity, in case of any divergence, the text in English prevails.

**For Damascus University  
in the Syrian Arab Republic**

**President**



**Prof. Dr. Mhd. Osama Jabban**



**For Don State Technical  
University, Rostov-on-Don, in the  
Russian Federation**

**Rector**



**Meskhi Besik Chokhovich**

